

## Recogiendo los frutos

**Iniciativas de ayuda comienzan a producir nueva generación de líderes hispanos de la salud**

El Dr. Héctor Castro, Director Médico del Latino Health Institute (LHI) de Beth Israel, fue homenajeado en la 3ra. Cena Anual de Otorgamiento de Becas de la Filial de Nueva York de la Asociación Nacional de Enfermeras Hispánicas (National Association of Hispanic Nurses, NAHN) en el mes de diciembre. La NAHN se dedica a ampliar el acceso a la atención médica de los consumidores hispanos, incrementando la presencia hispana en la profesión de enfermería.

El Dr. Castro recibió elogios por su método innovador de satisfacer las necesidades de cuidados de salud de los hispanos y neoyorquinos en general. En particular, fue objeto de reconocimiento por el compromiso del Latino Health Institute de promover carreras en la salud para la nueva generación de líderes hispanos.

Pero ese no fue el único honor que disfrutó esa noche el Dr. Castro, pues el tema del evento fue la "Inspiración", y el notable profesional se inspiró realmente con una de las ganadoras de las becas de Enfermería otorgadas por la NAHN.

La culminación del evento de la NAHN fue el otorgamiento de becas de Enfermería a destacados alumnos hispanos que han demostrado excelencia en sus estudios, y un compromiso con la misión de la NAHN de mejorar los cuidados de salud en las comunidades hispanas. Una de los estudiantes de último año de enseñanza secundaria que recibió una beca esa noche fue Shayne Alvarado.

Shayne era una alumna de segundo año de Harbor School, una escuela chárter ubicada en Manhattan, cuando conoció a Sharon Voytush, Directora Ejecutiva del Latino Health Institute. Voytush realizaba una disertación en la escuela, como parte de las iniciativas del Latino Health



Shayne Alvarado recibió una beca de NAHN para estudios de Enfermería, y proyecta asistir a la Facultad Phillips Beth Israel de Enfermería en septiembre.



Dan Suárez (izq.), presidente de la filial neoyorquina de la Asociación Nacional de Enfermeras Hispánicas y el Dr. Héctor Castro, con el premio "Inspiración" 2008 de NAHN.

Institute para ofrecerles a los jóvenes hispanos información acerca de la salud y de las carreras en ese campo.

Los conversatorios interactivos como éstos, conjuntamente con el evento anual del Día de las Carreras de la Salud para los Jóvenes Hispánicos del Latino Health Institute (Health Care Careers Day for Hispanic Youth), enseñan a los adolescentes a tomar mejores decisiones para una vida más sana, y a estar informados con respecto a las carreras existentes en el sistema de cuidados de salud.

Claramente, estas iniciativas de ayuda logran un impacto, porque Shayne continuó sus contactos con Voytush, quien eventualmente se convirtió en su mentora y comenzó a reorientar sus estudios hacia la carrera de Enfermería, lo cual propiciará más aún la beca que le otorgó la NAHN. Shayne proyecta asistir a la Facultad Phillips Beth Israel de Enfermería, y su objetivo es llegar a ser enfermera certificada para satisfacer las necesidades de cuidados de salud de la comunidad hispana de la ciudad de Nueva York.

"Shayne es un gran ejemplo del trabajo que realizamos en el Latino Health Institute", afirmó el Dr. Castro. "Esto demuestra que nuestro trabajo en la comunidad — incluso en algo tan simple como hablarle a un grupo de alumnos de secundaria — puede lograr un impacto directo y duradero en la calidad de los cuidados de salud que los hispanos reciben en esta ciudad".

"En el Latino Health Institute nos preocupamos por eliminar las desigualdades que existen actualmente en los cuidados de salud", añadió Voytush. "Pero sabemos que nuestro éxito en última instancia consiste en reclutar e informar a la nueva generación de especialistas en cuidados de salud, porque la mejor manera de lograr que la comunidad hispana sea bien atendida en el sistema de salud, es que los hispanos formen parte integral del mismo".





David J. Shulkin, MD



Héctor Castro, MD

“Creemos que la crisis económica actual y la crisis de la salud están vinculadas, y que la crisis económica no puede solucionarse sin la modificación de nuestro inoperante sistema de salud”

## Estimados amigos:

Independientemente de sus preferencias políticas, la toma de posesión de Barack Obama como el 44to. presidente de los Estados Unidos representa un cambio para la nación. Y de acuerdo al precario estado de nuestra economía y del sistema de salud, resulta difícil considerar un cambio que no sea para mejorar.

Un sector en el que podemos esperar algunos cambios es en la manera en que nuestra nación asume las cuestiones referentes a la diversidad. El presidente Obama predicó la política de inclusión durante toda su campaña. Y debido a su origen multiétnico, su agenda con respecto a la diversidad cuenta con resonancias reales.

Esta línea de pensamiento es una buena noticia para quienes luchamos por eliminar las desigualdades en los cuidados de salud de que adolece nuestro país. La desigualdad en los cuidados de salud para cualquier segmento de la sociedad es inaceptable. Creemos que la crisis económica actual y la crisis de la salud están vinculadas, y que la crisis económica no puede solucionarse sin la modificación de nuestro inoperante sistema de salud. Exhortamos a la nueva administración y al Congreso a que eliminen las desigualdades en la cobertura de seguros, en la costeabilidad y en el tratamiento médico. Este es el momento de lograrlo.

Otro aspecto donde esperamos cambios es en la política de energía y medioambiente.

Como neoyorquinos que somos, vivimos en una de las ciudades más responsables desde el punto de vista medioambiental en los Estados Unidos, aunque en ocasiones esto resulte difícil de creer. Pero lo cierto es que la ciudad de Nueva York sólo es responsable del uno por ciento de las emisiones de gas de invernadero que se producen en nuestra nación, a pesar de que contamos con el 2.7 por ciento de la población nacional. Además, el uso promedio anual residencial de electricidad

es inferior a la tercera parte del consumo de ciudades como Dallas.

Sin embargo, la contaminación del aire sigue siendo un grave problema para los neoyorquinos. Gran parte de nuestros barrios—particularmente aquellos donde residen hispanos y otras minorías étnicas—sufren de uno de los índices más altos de asma de la nación. Una cifra realmente alarmante.

Muchos creen que los cambios pudieran llegar demasiado tarde. Varias generaciones de neoyorquinos han crecido en esas condiciones, y, privadas de acceso a cuidados de salud más costeables y efectivos, padecen de una amplia gama de trastornos respiratorios. Los niños asmáticos confrontan más dificultades para ejercitar lo suficiente, lo cual puede conducir a la obesidad, la diabetes e incluso la muerte. Y, según la Agencia de Protección del Medioambiente (EPA), los residentes de Manhattan son los que corren más riesgos en la nación de contraer cáncer provocado por los contaminantes químicos del aire.

El Latino Health Institute de Beth Israel Medical Center seguirá fomentando el cambio, desde la realización de talleres gratuitos de cuidados de salud en el Lower East Side, hasta ayudar a los vecinos del South Bronx para encontrar maneras de reducir la contaminación en sus hogares y barriadas; y desde informarles a las personas de edad avanzada a aprovechar al máximo sus chequeos de salud, a nutrir la nueva generación de profesionales hispanos de la salud comprometidos con la atención a todos los neoyorquinos.

Iniciamos el 2009 con una nueva sensación de optimismo, y les invitamos a disfrutarlo con nosotros. Disfruten de este soplo de aire fresco. Respiren profundo, y trabajemos juntos por un mejor futuro—para todos.

Cordialmente,

**David J. Shulkin, MD**  
President and CEO  
Beth Israel Medical Center

**Héctor Castro, MD**  
Director Médico.  
Latino Health Institute de Beth Israel

# El Curativo

NOTICIAS DEL LATINO HEALTH INSTITUTE

## Nuestra misión

Mejorar la salud de la comunidad hispana de la ciudad de Nueva York, proporcionando servicios culturalmente competentes, un mayor acceso a todos los niveles de atención, información acerca de estilos de vida sanos, y soluciones al problema de las desigualdades étnicas y raciales en la salud.

### Publicado por

Latino Health Institute at Beth Israel Medical Center  
First Avenue at 16th Street, New York, NY 10003 • 877-263-5389 • latinohealthinstitute.com

Dr. Hector Castro, Director Médico  
Dr. George Castro, Director Médico Asociado  
Sharon Voytush, RN, M.S., Directora Ejecutiva

### Administración Editorial, Diseño y Producción

Itzamna Medical Center

**Latino Health Institute**  
Your Home In Healthcare | Su Hogar en Salud



**ITZAMNA MEDICAL CENTER**  
212-420-9225

## LATINO HEALTH INSTITUTE / BIOGRAFIA DEL MEDICO

### Agustín Busta, MD



En ocasiones, una tragedia puede conducir a un final maravilloso. Nadie lo sabe mejor que el Dr. Agustín Busta, Director de la Clínica de Diabetes y de la Unidad de Pruebas Clínicas del Departamento de Endocrinología y Metabolismo del Beth Israel Medical Center.

El Dr. Busta, nacido en Junín, ciudad ubicada en la región montañosa central del Perú, se interesó en la biología y la anatomía desde temprana edad. Su padre le había regalado varios libros de ciencias—todos en inglés—que despertaron su pasión por la ciencia, así como el interés en explorar otras culturas.

En sus años de estudiante de enseñanza secundaria, el Dr. Busta ya se había propuesto ser médico. Con la inspiración y guía de sus profesores de ciencias, matriculó en la Facultad de Medicina de la Universidad Nacional Federico Villarreal, en Lima. Luego de graduarse en 1979, realizó su internado en Medicina Interna en el Hospital Arzobispo Loayza y el Hospital San Bartolomé, ambos en Lima, antes de inaugurar su consulta privada.

En septiembre de ese año, el Dr. Busta fue víctima de un terrible accidente de tránsito, debido al cual tuvo que ser sometido a varias intervenciones quirúrgicas, incluyendo la amputación de su brazo izquierdo. Pero a pesar de sus heridas, decidió continuar su práctica médica.

En 1981 viajó a la ciudad de Nueva York, para someterse a otra operación y a la instalación de una prótesis. El procedimiento implicó tres meses adicionales de rehabilitación, durante los cuales le sonrió la buena fortuna. Mientras se recuperaba, conoció a una enfermera certificada con la cual contraería matrimonio posteriormente.

El Dr. Busta decidió permanecer en la ciudad de Nueva York y trabajar como externo en la Unidad de Pediatría del Centro Médico de la Universidad de Nueva York. Eventualmente, regresó a su consulta privada en Lima, pero al cabo de un año volvió nuevamente a Nueva York. A su regreso, el Dr. Busta trabajó como Supervisor Médico de New York City Life Data en Bayside, Queens, y comenzó además a realizar traducciones voluntarias en la clínica de diabetes de Beth Israel.

El año 1986 fue crucial en la vida del Dr. Busta, pues contrajo matrimonio con la adorable enfermera a quien había conocido cinco años antes, y—gracias a su trabajo en Beth Israel—conoció al Dr. Leonid Poretsky, actual Director del Instituto de Diabetes Gerald J. Friedman. El Dr. Poretsky

fue una inspiración, y contribuyó a solidificar el compromiso del Dr. Busta de combatir la diabetes.

El Dr. Busta concluyó su residencia en el Centro Médico Cabrini de Nueva York, así como su beca de investigación de Endocrinología y Metabolismo en el Centro Médico de la Universidad de Nueva York. Además, se desempeñó como médico asistente de Endocrinología y Medicina Interna en los hospitales Gouveneur y Bellevue.

En 1997, el Dr. Busta volvió brevemente al Centro Médico de la Universidad de Nueva York, como miembro de la facultad de profesores de Endocrino y Medicina Interna. En 1998, se desempeñó como endocrinólogo del Centro de Diabetes Mount Sinai, y como instructor clínico de endocrinología y diabetes de la Facultad de Medicina de Mount Sinai.

En el 2002 comenzó a trabajar en Beth Israel como Director del Programa de Control de Diabetes, y como médico en funciones de la División de Endocrinología y Metabolismo. Además, es profesor asociado de Medicina del Colegio Albert Einstein de Medicina de Yeshiva University en Nueva York.

El Dr. Busta ha realizado numerosos estudios clínicos y redactado resúmenes médicos. Es coautor de un capítulo referente a la diabetes de gestación en el libro *Principles of Diabetes Mellitus*. Además, ha creado y dirigido sesiones de apoyo a pacientes diabéticos en los últimos 12 años.

El poco tiempo libre de que dispone, se lo dedica a sus tres pasiones: la familia, el fútbol, y el tenis. Es un ávido tenista, y ha sido entrenador del equipo de tenis de su hija. Y cuando puede darse una escapada del trabajo, la familia se va a esquiar a Poconos y a Vermont.

Cuando analiza su vida pasada, el Dr. Busta no puede dejar de reflexionar acerca del curioso camino que ha recorrido. Su curiosidad juvenil por los animales le guió a la Medicina, y luego, un trágico accidente de tránsito lo llevó a la ciudad de Nueva York, donde conoció a su mujer y sintió el llamado a combatir la diabetes. Sin dudas, ha sido un giro difícil del destino, del cual se sienten agradecidos el médico, su esposa, e, indudablemente, los numerosos pacientes a quienes ha atendido durante años.

### Llámenos para encontrar un médico

Para disfrutar de un servicio de primera, cuidadosamente adaptado a sus necesidades de salud, le invitamos a llamar al Servicio de Referencia Médica del Beth Israel Medical Center, **1-877-263-5389**, de lunes a viernes, de 9:00 am a 5:00 pm. Le ayudaremos a identificar ese médico excelente que usted necesita.



## Concedido

Nuestro agradecimiento a **Pfizer** y a **AstraZeneca** por otorgar subvenciones en el 2008 como apoyo al programa de educación y ayuda comunitaria del Latino Health Institute.

“La generosidad de estas dos organizaciones excepcionales ha ayudado al Latino Health Institute a cumplir su misión de empoderar a los pacientes con información, a eliminar las desigualdades de salud, y a ayudar a que las personas puedan llevar adelante vidas más sanas”, expresó Debbie Visconi, Vicepresidenta Principal de Administración del Beth Israel Medical Center. “Les agradecemos profundamente su apoyo”.

## Ancianos hispanos se benefician con iniciativa de ayuda del Latino Health Institute



Jason Stall, PhD, psicólogo del Departamento de Psiquiatría y Ciencias Conductuales de Beth Israel (izq.) con Shalom Hii, gerente de programas para ancianos de University Settlement en Lower East Side.



Karen Seidman, MPA, Directora de Educación, Lighthouse International, imparte una clase de prevención de la pérdida de la visión de University Settlement.



Jenny Dejesus, RN y Educadora Certificada de Diabetes del Instituto Friedman de Diabetes de Beth Israel, analiza datos de nutrición y descifra etiquetas de alimentos durante un seminario en Corsi Senior Center de Spanish Harlem.

La ayuda a la comunidad sigue siendo la actividad fundamental del Latino Health Institute. Mediante el trabajo con nuestros colegas del Beth Israel Medical Center y con varias organizaciones de cuidados de salud y de barrio de la ciudad, el Latino Health Institute ha sido una fuerza impulsora para la creación de una red de expertos conectados con las necesidades de cuidados de salud de la comunidad hispana. Al participar en un flujo continuo de eventos, conferencias, pruebas de salud, y clínicas, el Latino Health Institute puede ejercer un impacto directo en la población, llamando la atención con respecto a las desigualdades en los cuidados de salud, y ofreciendo soluciones prácticas y asequibles.



Sharon Voytush (d.) habla con una asistente al seminario después de su presentación "Finding Dr. Right".

Un segmento de la población que ha recibido una atención significativa en los últimos meses es el de las personas de edad avanzada. Los hispanos componen uno de los segmentos de más rápido crecimiento en la población anciana, y décadas de cobertura de salud y apoyo insuficientes los han sumido en una increíble desventaja en la medida que envejecen.

El Latino Health Institute envió un grupo de nutricionistas de Beth Israel a cinco de los centros para ancianos de Union Settlement Association en East Harlem, y siguió trabajando con University Settlement en el Lower East Side, así como con médicos, educadores y psicólogos en el análisis de diversos aspectos como la prevención de la diabetes, la pérdida de la visión, los trastornos respiratorios y cómo hacerles frente a la artritis y a la depresión de fin de año, como parte de la Serie de Seminarios "Al tanto de su salud" (Health Wise) de la organización.

También en el Lower East Side, Visión Urbana realizó una serie similar para los ancianos hispanos: los Talleres Edad de Oro de Educación Para la Salud (Golden Age Health Education Workshops). Estas clases, organizadas por el Latino Health Institute, también tratan los temas de la osteoporosis y la enfermedad de Alzheimer, además de otros más comunes como diabetes, enfermedades respiratorias y ayuda con los medicamentos por receta.



Roy Cosme, representante de Pfizer Helpful Answers, explica cómo las personas sin seguro o cobertura de medicamentos pueden adquirir medicinas gratis o a precios módicos.

Al proporcionarles a estas organizaciones de barrio y a otras más la ayuda de especialistas médicos hispanohablantes y culturalmente conectados, el Latino Health Institute ha podido ofrecerles los conocimientos de clase internacional del Beth Israel Medical Center a los ancianos y otros segmentos de la población hispana insuficientemente atendida de la ciudad.



Bill Craig, MS, RD y Dietista-Nutricionista Certificado del Instituto Gerald J. Friedman de Diabetes, responde una pregunta referente a la nutrición, durante una presentación en el Washington-Lexington Senior Center de East Harlem.



El Dr. Héctor Castro habla acerca de la salud pulmonar en el East River Senior Center de Spanish Harlem.

## Latino Health Institute actúa como multiplicador de fuerza

Uno de los colaboradores del Latino Health Institute en la eliminación de las desigualdades de cuidados de salud en la ciudad de Nueva York ha sido la Federación Hispana. La misión más reciente de esta alianza consistió en el entrenamiento de miembros del equipo de la

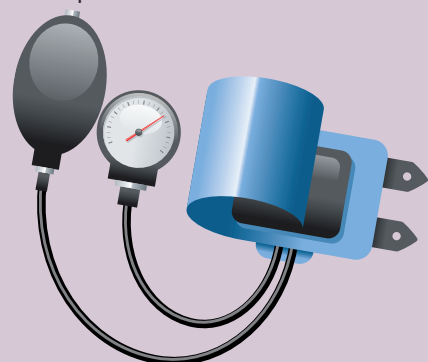


Rebekah Martens, Profesora Asociada, Facultad de Enfermería Phillips Beth Israel.

Federación Hispana para la realización de pruebas de presión sanguínea.

Rebekah Martens, RN, MSN, de la Facultad de Enfermería Phillips Beth Israel, llevó a cabo una sesión de tres horas de entrenamiento para empleados selectos de la Federación Hispana, donde les enseñó a realizar pruebas gratuitas en ferias de salud por toda la ciudad.

El propósito de dichas pruebas es la identificación y posible prevención de la hipertensión y otras señales precoces de alerta de enfermedades crónicas, en la actualidad demasiado comunes para la comunidad hispana de la ciudad.



## Documental de NJN Public Television analiza la crisis de salud de los hispanos

**El Dr. Castro, del Latino Health Institute, participa en programa televisivo premiado de asuntos públicos**

El impacto de padecer de diabetes, asma, cáncer y obesidad puede ser devastador, pero también controlable. Usted puede informarse acerca de cómo enfrentar estos desafíos en “Su Salud Primero/Your Health First”, el más reciente documental de NJN, que explora la crisis de salud en la comunidad hispana.

“Su Salud Primero/Your Health First” enfatiza en la importancia de las líneas abiertas de comunicación entre la comunidad médica y la comunidad hispana, a fin de solucionar la crisis, y analiza profundamente los programas innovadores creados en zonas urbanas que están eliminando las barreras económicas, sociales y tradicionales que les han impedido a los hispanos el acceso a cuidados de salud de calidad.

El Dr. Héctor Castro, director médico del Latino Health Institute de Beth Israel Medical Center, es uno de los notables expertos médicos que hablan en el documental acerca de las necesidades especiales de los pacientes hispanos, así como de las barreras culturales existentes, y de la necesi-

dad de una mayor comprensión por parte de la comunidad médica.

Las historias honestas e íntimas de personas aquejadas por la diabetes, el asma y otras enfermedades crónicas, ilustran el valor de la atención preventiva y los cambios de estilo de vida personal necesarios para eliminar las restricciones de las enfermedades.

El Latino Health Institute de Beth Israel proyectará el documental en varios eventos de ayuda comunitaria que se llevarán a cabo esta primavera en Manhattan.

Además, usted puede ver el video en nuestro sitio Web, [www.latinohalthinstitute.com](http://www.latinohalthinstitute.com). Asimismo, “Su Salud Primero” está archivada para su visionaje en el sitio Web de NJN Public Television and Radio, [www.njn.net/television/webcast/](http://www.njn.net/television/webcast/).



[latinohealthinstitute.com](http://latinohealthinstitute.com)

## Los ancianos hispanos deben conocer bien sus derechos

**El control de su salud comienza con la búsqueda del médico idóneo**

Sharon Voytush, Directora Ejecutiva del Latino Health Institute, fue la oradora invitada de la 31ra. Conferencia Anual para el Anciano Hispano del Instituto del Anciano Puertorriqueño/Hispano (Institute for the Puerto Rican/Hispanic Elderly).

El tema de la conferencia de este año, que se realizó en la Universidad de Columbia, fue “Health & Wellness: A Matter of Taking Control” (Salud y bienestar: una cuestión de ejercer el control). Voytush fue invitada para hablar acerca de cómo empoderar a las personas de edad avanzada para que puedan aprovechar al máximo el sistema de cuidados de salud.

En su alocución como parte del Foro de Prevención de Enfermedades y Promoción de la Salud, Voytush evidenció los derechos del paciente, y lo que necesitan las personas de edad avanzada antes de ver a un médico, así como de lo que pueden esperar una vez que lleguen a la consulta. Además, habló acerca de la preparación para la visita, exhortando a los ancianos a redactar de antemano una lista con sus preguntas y preocupaciones.

Los ancianos hispanos deben enfrentar numerosos obstáculos en su tránsito por el sistema de salud. Además de los desafíos idiomáticos y culturales, resulta cada vez más difícil encontrar



un nuevo médico. Los elevados costos de litigios y seguros han reducido la disponibilidad de médicos generales. Y por si eso fuese poco, los planes de seguros han incorporado limitaciones aún mayores con respecto a cuáles médicos están disponibles para sus pacientes.

Además, los ancianos deben hacerle frente cada vez más al problema de la tecnología, en la medida que la era digital altera la disponibilidad de información. Como resultado de esta situación, Voytush también ofreció consejos para ayudar a que los ancianos puedan buscar e identificar al mejor médico para satisfacer sus necesidades de salud.

“Todos los pacientes—particularmente los de edad avanzada—necesitan desempeñar un papel más proactivo en sus cuidados de salud”, destacó Voytush. “Hay que participar más activamente en el proceso, porque la única manera de obtener las respuestas correctas es hacer las preguntas correctas”.

## El término “Verde” adquiere un nuevo significado gracias a activismo medioambiental del Latino Health Institute

La incidencia del asma y de otras enfermedades respiratorias en barrios con una gran población hispana de la ciudad de Nueva York, está entre las más altas del país. Y uno de los factores que contribuyen a la epidemia es la contaminación, particularmente proveniente de las plantas energéticas que consumen carbón en el Midwest.

Para contribuir en la búsqueda de una solución que brinde una energía menos contaminada que sea costeable, el Dr. Héctor Castro fue convocado para ser miembro del Consejo Asesor de la Coalición Hispana de Energía, conjuntamente con otros líderes de las poblaciones minoritarias de la ciudad.

La Coalición Hispana de Energía ha unificado a respetadas instituciones como la Cámara de Comercio de Nueva York, la Liga de Ciudadanos Hispanos Estadounidenses Unidos (LULAC), y la Cámara de Comercio del Bronx, con el propósito de informar e iniciar reformas de política referentes a la energía y los problemas medioambientales que afectan nuestra comunidad.

El Dr. Castro, en calidad de experto en Pulmonología, puede ayudar a resolver los problemas potenciales de salud provocadas por las plantas energéticas que consumen



*El Dr. Héctor Castro (izq.) y Sharon Voytush del Latino Health Institute, junto a Adolfo Carrión, presidente de la Municipalidad del Bronx, en el foro de energía “Clean & Green” en el Baruch College de Manhattan.*

carbón, y el impacto que las mismas ejercen en los residentes de la ciudad.

El pasado 12 de noviembre, en el Baruch College de Manhattan, el Dr. Castro y Sharon Voytush, directora ejecutiva del LHI, participaron junto a Adolfo Carrión, presidente de la Municipalidad del Bronx, y otros líderes comerciales y civiles, en un foro

público para analizar soluciones de energía que no afecten desproporcionadamente la salud y el bolsillo de las poblaciones más necesitadas de la ciudad. El evento fue patrocinado por SHARE (Safe, Healthy, Affordable and Reliable Energy), organización sin fines de lucro, y la Coalición Hispana de Energía.

**Beth Israel**

**Continuum** Health Partners, Inc.

**Beth Israel Latino Health Institute**  
at Itzamna Medical Center  
359 Second Avenue at 21st Street  
New York, NY 10010